

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60335-2-15

2002

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2005-08

Amendement 1

**Appareils électrodomestiques et analogues –  
Sécurité –**

**Partie 2-15:  
Règles particulières pour les appareils  
de chauffage des liquides**

Amendment 1

**Household and similar electrical appliances –  
Safety –**

**Part 2-15:  
Particular requirements for appliances  
for heating liquids**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

E

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

| FDIS         | Rapport de vote |
|--------------|-----------------|
| 61/2887/FDIS | 61/2903/RVD     |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI, sous "<http://webstore.iec.ch>", dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

## SOMMAIRE

*Ajouter ce qui suit:*

Figure 101 – Représentation schématique de l'essai de débordement de 30 ml

## INTRODUCTION

*Remplacer la deuxième phrase du second alinéa par ce qui suit:*

Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et prend en considération les phénomènes électromagnétiques qui peuvent affecter le fonctionnement en toute sécurité des appareils.

## 1 Domaine d'application

*Ajouter le tiret suivant à la Note 105:*

- aux humidificateurs pour usages domestiques et analogues (CEI 60335-2-98).

## 3 Définitions

**3.1.9.101** Dans la première phrase du premier alinéa, ajouter « , pots chauffants, urnes » après « Les bouilloires ».

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

| FDIS         | Report on voting |
|--------------|------------------|
| 61/2887/FDIS | 61/2903/RVD      |

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## CONTENTS

*Add the following:*

Figure 101 – Schematic representation of the 30 ml spillage test

## INTRODUCTION

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

## 1 Scope

*Add the following dashed item to Note 105:*

- humidifiers for household and similar use (IEC 60335-2-98).

## 3 Definitions

**3.1.9.101** *In the first sentence of the first paragraph add “, thermal pots, urns” after “Kettles”*

## 7 Marquage et instructions

7.1 Dans la première phrase du deuxième alinéa de l'addition, supprimer le texte suivant:

"ou qu'elles satisfassent à l'essai de 15.2 lorsqu'elles sont complètement remplies".

7.12 Ajouter le nouvel alinéa suivant

Pour les **cafetières expresso** comportant un réservoir sous pression rempli par l'utilisateur, les instructions doivent comporter une information pour le remplissage en toute sécurité du réservoir d'eau et doivent comporter en substance la mise en garde suivante:

MISE EN GARDE: L'orifice de remplissage ne doit pas être ouvert en cours d'utilisation.

## 11 Echauffements

11.7.102 Remplacer le texte au-dessus des tirets par ce qui suit:

Pour les sauteuses, les cuiseurs à œufs, les **chauffe-biberons**, les chauffe-colle, les chaudrons cuiseurs, les chauffe-lait, les stérilisateur, les lessiveuses et pour les appareils destinés à faire bouillir de l'eau autres que les bouilloires, l'essai est terminé.

## 15 Résistance à l'humidité

15.2 Ajouter ce qui suit:

Modification:

Pour les stérilisateur à vapeur, remplacer l'avant-dernier alinéa du paragraphe de la Partie 1 par ce qui suit:

Les stérilisateur à vapeur sont placés sur une surface horizontale et 30 ml d'eau contenant environ 1 % de NaCl sont versés sur le bord supérieur, à l'endroit le plus défavorable. La solution saline est versée régulièrement, en 2 s, à travers un tube d'un diamètre intérieur de 8 mm, l'extrémité inférieure du tube étant située à 200 mm au-dessus de l'appareil.

NOTE 101 Une représentation schématique de l'essai est illustrée à la Figure 101.

Ajouter ce qui suit à la fin du dernier alinéa de l'addition.

Les bouilloires sont alors remplies d'eau à leur **capacité assignée**. Elles sont placées, le bec face à la pente, sur un plan incliné présentant un angle de 20° par rapport à l'horizontale. L'eau ne doit pas être déversée de la bouilloire.

15.102 Remplacer le second alinéa des modalités d'essais par ce qui suit:

Le socle est placé sur une surface horizontale et 30 ml d'eau contenant environ 1 % de NaCl sont versés sur les dispositifs de connexion. La solution saline est versée régulièrement, en 2 s, à travers un tube d'un diamètre intérieur de 8 mm, l'extrémité inférieure du tube étant située à 200 mm au-dessus du dispositif de connexion.

NOTE Une représentation schématique de l'essai est illustrée à la Figure 101.

## 21 Résistance mécanique

Remplacer "Addition:" par "21.1 Addition:".

## 7 Marking and instructions

**7.1** *In the first sentence of the second paragraph, delete the following text:*

“or withstand the test of 15.2 when filled completely”.

**7.12** *Add the following new paragraph:*

For **espresso coffee-makers** incorporating a pressurized reservoir filled by the user, the instructions shall contain information for the safe refilling of the water reservoir and the substance of the following:

WARNING: The filling aperture must not be opened during use.

## 11 Heating

**11.7.102** *Replace the text above the dashes by the following:*

*For cooking pans, egg boilers, **feeding-bottle heaters**, glue pots, livestock feed boilers, milk heaters, sterilizers, wash boilers and for appliances that boil water other than kettles, the test is terminated.*

## 15 Moisture resistance

**15.2** *Add the following:*

*Modification:*

*For steam sterilizers, replace the penultimate paragraph of this subclause of Part 1 by the following:*

*Steam sterilizers are placed on a horizontal surface and 30 ml of water containing approximately 1 % NaCl is poured onto the top rim in the most unfavourable place. The solution is poured steadily through a tube having an inner diameter of 8 mm over a period of 2 s, the lower end of the tube being 200 mm above the appliance.*

NOTE 101 A schematic representation of the test arrangement is shown in Figure 101.

*Add the following after the last paragraph of the addition:*

*Kettles are then filled to **rated capacity** with water. They are placed on a plane inclined at an angle of 20° to the horizontal with their spout facing up the slope of the inclined plane. Water shall not be discharged from the kettle.*

**15.102** *Replace the second paragraph of the test specification by the following:*

*The stand is placed on a horizontal surface and 30 ml of water containing approximately 1 % NaCl is poured onto the connecting device. The solution is poured steadily through a tube having an inner diameter of 8 mm over a period of 2 s, the lower end of the tube being 200 mm above the connecting device.*

NOTE A schematic representation of the test arrangement is shown in Figure 101.

## 21 Mechanical strength

*Replace “Addition:” by “**21.1** Addition:”.*

## 22 Construction

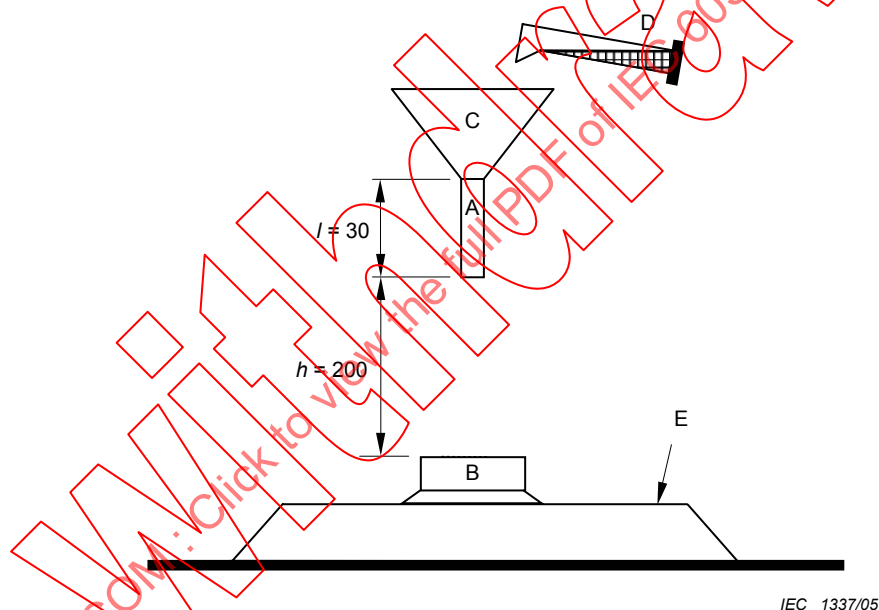
Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

**22.110** Les **cafetières expresso** comportant un réservoir sous pression rempli par l'utilisateur, doivent être construites de sorte qu'il ne se produise aucun déversement d'eau ni aucun jet soudain de vapeur ou d'eau chaude susceptibles d'exposer l'utilisateur à un risque lorsque l'appareil est utilisé conformément aux instructions.

Lorsque l'on enlève le couvercle du réservoir sous pression, la pression doit être abaissée de façon contrôlée avant que le couvercle ne soit enlevé complètement, afin d'éviter l'émission de jets de vapeur ou d'eau chaude susceptibles d'exposer l'usager à un danger.

La vérification est effectuée par examen pendant l'essai de l'Article 11 et en enlevant, à la fin de l'essai, le couvercle du réservoir.

Ajouter la figure suivante:



IEC 1337/05

Dimensions en millimètres

### Légende

- A Tube d'entonnoir d'un diamètre intérieur de 8 mm
- B Appareil ou partie de l'appareil soumis à l'essai
- C Entonnoir
- D récipient contenant 30 ml de solution saline
- E Surface horizontale

**Figure 101 – Représentation schématique de l'essai de débordement de 30 ml**

## 22 Construction

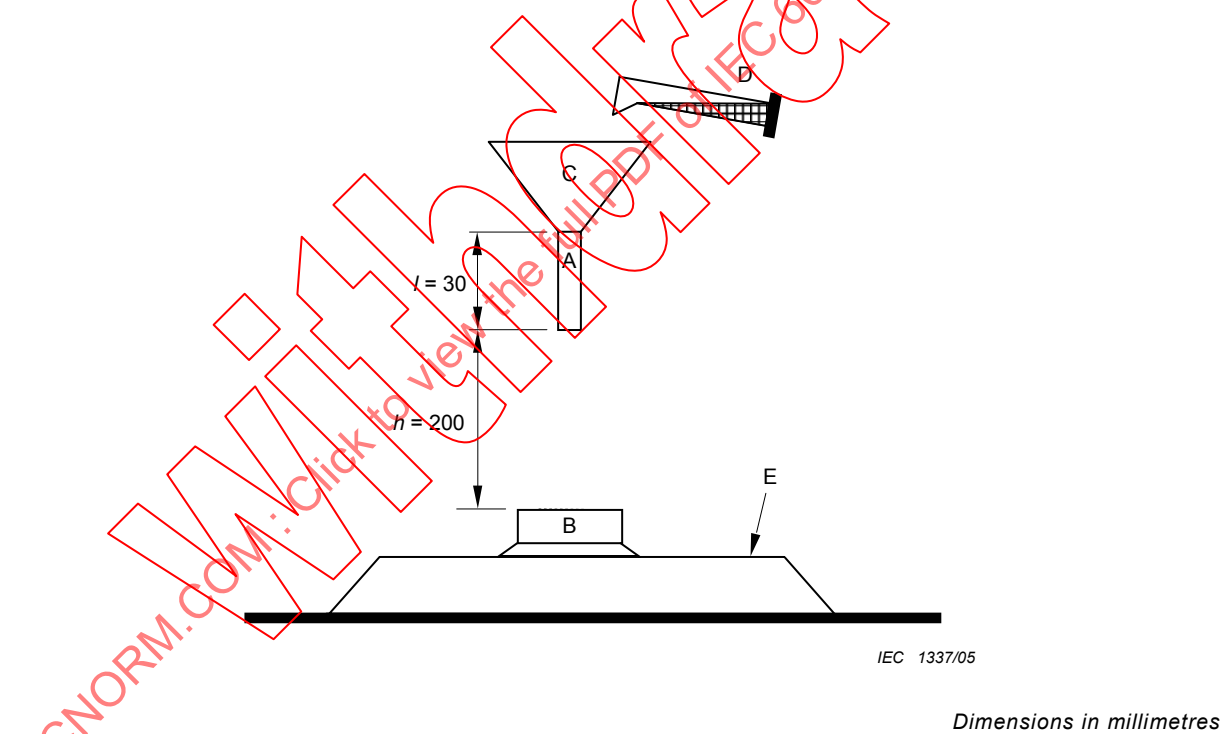
Add the following new subclause:

**22.110 Espresso coffee-makers**, incorporating a pressurized reservoir filled by the user, shall be constructed so that there is no spillage of water or sudden jets of steam or hot water likely to expose the user to a hazard when the appliance is used in accordance with the instructions.

When removing the filling cap of the pressurized reservoir, before the cap is removed completely, the pressure shall be relieved in a controlled manner in order to avoid the emission of jets of steam or hot water that are likely to expose the user to a hazard.

*Compliance is checked by inspection during the test of Clause 11 and by removing the filling cap at the end of the test.*

Add the following figure:



### Key

- A Funnel tube with inner diameter of 8 mm
- B Item under test
- C Funnel
- D Container with 30 ml of saline solution
- E Horizontal surface

**Figure 101 – Schematic representation of the 30 ml spillage test**

## Bibliographie

*Ajouter la référence suivante:*

CEI 60335-2-98, *Sécurité des appareils domestiques et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les humidificateurs*

---

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60335-2-15:2002/AMD1:2005